

**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM**
VIETNAM REGISTER**GIẤY CHỨNG NHẬN PHÙ HỢP QUẢN LÝ NƯỚC DẦN**
CERTIFICATE OF COMPLIANCE FOR INTERNATIONAL
BALLAST WATER MANAGEMENT

Số:

No.

Giấy chứng nhận này được CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM cấp nhằm cung cấp thông tin cho các bên liên quan để thể hiện sự phù hợp với các điều khoản của Công ước quốc tế về kiểm soát và quản lý nước dần và cặn lắng (sau đây được gọi là "Công ước").

This Certificate is issued by Vietnam Register for the information of interested parties to indicate compliance with the provisions of the International Convention for the Control and Management of Ship's Ballast Water and Sediments (hereinafter referred to as "the Convention").

Đặc điểm tàu

Particulars of Ship

Tên tàu Name of Ship	Số đăng ký hoặc hô hiệu Distinctive Number or Letters	Cảng đăng ký Port of Registry	Tổng dung tích Gross Tonnage	Số IMO IMO Number

Ngày đóng tàu:

Date of construction:

Thể tích nước dần:

Ballast Water Capacity:

Chi tiết Phương pháp quản lý nước dần được sử dụng:
Details of Ballast Water Management Method(s) used:

Phương pháp quản lý nước dần được sử dụng:

Method of Ballast Water Management used:

Ngày trang bị (nếu có):

Date installed (if applicable):

Nhà chế tạo (nếu có):

Name of manufacturer (if applicable):

Phương pháp quản lý nước dần của tàu:

The principal Ballast Water Management method(s) employed on this ship is/are:

 Phù hợp với quy định D-1

In accordance with regulation D-1

 Phù hợp với quy định D-2

In accordance with regulation D-2

Mô tả:

Description:

 Phù hợp với quy định D-4

In accordance with regulation D-4

CHỨNG NHẬN RẰNG:

THIS IS TO CERTIFY:

- Tàu đã được kiểm tra phù hợp với Quy định E-1 của Phụ lục Công ước; và
That the ship has been surveyed in accordance with Regulation E-1 of the Annex to the Convention; and
- Đợt kiểm tra cho thấy việc quản lý nước dần của tàu phù hợp với Phụ lục của Công ước.
That the survey shows that Ballast Water Management on the ship complies with the Annex to the Convention.

Giấy chứng nhận này có hiệu lực đến: -----
This Certificate is valid until

với điều kiện tàu được kiểm tra phù hợp theo Quy định E-1 của Phụ lục Công ước
subject to surveys in accordance with Regulation E-1 of the Annex to the Convention.

Ngày hoàn thành kiểm tra làm cơ sở cấp giấy chứng nhận này: -----
Completion date of the survey on which this Certificate is based

Cấp tại ----- Ngày -----
Issued at ----- Date -----

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

XÁC NHẬN KIỂM TRA HÀNG NĂM VÀ KIỂM TRA TRUNG GIAN
ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

Chứng nhận rằng, căn cứ kết quả kiểm tra theo Quy định E-1 của Phụ lục Công ước, tàu đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước.

This is to certify that, at a survey required by Regulation E-1 of the Annex to the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra:

Place

Ngày:

Date

Kiểm tra hàng năm/ trung gian* - Annual/ intermediate* survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra:

Place

Ngày:

Date

Kiểm tra hàng năm/ trung gian* - Annual/ intermediate* survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra:

Place

Ngày:

Date

Kiểm tra hàng năm - Annual survey

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Nơi kiểm tra:

Place

Ngày:

Date

KIỂM TRA HÀNG NĂM/ TRUNG GIAN THEO QUY ĐỊNH E-5.8.3

ANNUAL/ INTERMEDIATE SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION E-5.8.3

Chứng nhận rằng, căn cứ kết quả kiểm tra hàng năm/ trung gian* theo Quy định E-5.8.3 của Phụ lục Công ước, tàu này đã thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước.

This is to certify that, at an annual/ intermediate* survey in accordance with Regulation E-5.8.3 of the Annex to the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Nơi kiểm tra:

Place

Ngày:

Date

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.
Delete as appropriate.

XÁC NHẬN GIA HẠN GIẤY CHỨNG NHẬN TRONG TRƯỜNG HỢP HẠN HIỆU LỰC NHỎ HƠN 5 NĂM KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH E-5.3

ENDORSEMENT TO EXTEND THE STATEMENT IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION E-5.3 APPLIES

Tàu này thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước và theo Quy định E-5.3 của Phụ lục Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with Regulation E-5.3 of the Annex to Convention, be accepted as valid until:

Nơi kiểm tra: _____
Place

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Ngày: _____
Date

XÁC NHẬN KHI HOÀN THÀNH KIỂM TRA CẤP MỚI VÀ ÁP DỤNG QUY ĐỊNH E-5.4
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED
AND REGULATION E-5.4 APPLIES

Tàu thỏa mãn các yêu cầu tương ứng của Công ước và theo Quy định E-5.4 của Phụ lục Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến ngày:

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with Regulation E-5.4 of the Annex to the Convention, be accepted as valid until:

Nơi kiểm tra: _____
Place

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Ngày: _____
Date

XÁC NHẬN GIA HẠN HIỆU LỰC GIẤY CHỨNG NHẬN CHO ĐẾN KHI TÀU ĐẾN CẢNG KIỂM TRA HOẶC ĐỐI VỚI THỜI HẠN GIA HẠN KHI ÁP DỤNG QUY ĐỊNH E-5.5 HOẶC E-5.6
ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE STATEMENT UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION E-5.5 OR E-5.6 APPLIES

Theo Quy định E-5.5/ E-5.6* của Công ước, Giấy chứng nhận này được chấp nhận có hiệu lực đến:
This Certificate shall, in accordance with Regulation E-5.5/ E-5.6* of the Convention, be accepted as valid until:

Nơi kiểm tra: _____
Place

CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Ngày: _____
Date

* Gạch bỏ nội dung không thích hợp.
Delete as appropriate.

XÁC NHẬN THAY ĐỔI NGÀY ẮN ĐỊNH KIỂM TRA KHI ẮP DỤNG QUY ĐỊNH E-5.8
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE WHERE REGULATION 5.8 APPLIES

Theo Quy định E-5.8 của Phụ lục Công ước, ngày Ắn định kiểm tra mới là:
In accordance with Regulation E-5.8 of the Annex to the Convention, the new anniversary date is:

Nơi kiểm tra:.....
Place

.....
CỤC ĐẮNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Ngày:.....
Date

XÁC NHẬN THAY ĐỔI NGÀY ẮN ĐỊNH KIỂM TRA KHI ẮP DỤNG QUY ĐỊNH E-5.8
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE WHERE REGULATION 5.8 APPLIES

Theo Quy định E-5.8 của Phụ lục Công ước, ngày Ắn định kiểm tra mới là:
In accordance with Regulation E-5.8 of the Annex to the Convention, the new anniversary date is:

Nơi kiểm tra:.....
Place

.....
CỤC ĐẮNG KIỂM VIỆT NAM (VR)

Ngày:.....
Date